ALGEMENE OPMERKING.

Artikel 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bepaalt in paragraaf 1 dat steunmaatregelen die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen vervalsen, voor zover zij het handelsverkeer tussen de Lid-Staten beïnvloeden, onverenigbaar zijn met de Gemeenschappelijke Markt; in paragraaf 3 zegt het echter, dat wel "als verenigbaar met de Gemeenschappelijke Markt kunnen worden beschouwd ... c) steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van bedrijvigheid ... te vergemakkelijken ... mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad".

Artikel 93 stelt een regeling vast voor het onderzoek van de steunmaatregelen die in de Lid-Staten bestaan. Is een steunmaatregel niet te verenigen met de Gemeenschappelijke Markt, dan kan de bij genoemd Verdrag ingestelde Commissie beslissen dat de betrokken Lid-Staat ze opheft of wijzigt.

In lid 3 zegt artikel 93 verder, dat de voornoemde Commissie van elk voornemen tot invoering of wijziging van zulke steunmaatregelen tijdig op de hoogte wordt gebracht om haar opmerkingen te kunnen maken.

Van het ontwerp van regeling opgenomen in het vijfde en zesde lid van het nieuwe artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963, volgens welke de premie die aan de bioscoophouders wordt toegekend voor de vertoning van een Belgische film hoger is dan die welke aan de bioscoophouders wordt toegekend voor de vertoning van een film afkomstig uit een der andere Lidstaten van de Europese Gemeenschappen, moet dus aan de door genoemd Verdrag ingestelde Commissie vooraf kennis worden gegeven.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

1. De regelingen vervat in de koninklijke besluiten van 17 april 1970, 13 april 1971 en 12 november 1971 waren slechts van tijdelijke aard; zij hoeven derhalve niet te worden aangehaald. Mede erop gelet dat artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963 door het ontwerp wordt gewijzigd, luide het tweede lid van de aanhef derhalve als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1963 tot ... filmnijverheid, inzonderheid op artikel 5, vervangen bij koninklijk besluit van 12 mei 1972 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 december 1973;".

2. Er is geen reden om het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 in de aanhef van het ontwerp te vermelden. Het derde lid van de aanhef worde dan ook geschrapt.

3. De inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet luiden als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963 tot hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid, vervangen bij koninklijk besluit van 12 mei 1972 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 december 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

4. Zoals overigens door de gemachtigde ambtenaar werd bevestigd, hebben de premies bedoeld in het eerste lid en het zesde lid van het nieuwe artikel 5 betrekking op de films die door de Minister van Economische Zaken zijn erkend als Belgische films in de zin bedoeld in artikel 2, 2, van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963. Er moet derhalve onderscheidenlijk geschreven worden : "van een als Belgische film in de zin bedoeld in artikel 2, 2, erkende film" en "die als Belgische film in de

zin bedoeld in artikel 2, 2, is erkend". Wat het zesde lid betreft zijn de woorden "door de Minister van Economische Zaken" overbodig, gelet op het bepaalde in artikel 8, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963.

5. Nog in het eerste lid van het nieuwe artikel 5 schrijve men "bioscoopzaal" in plaats van "kinemazaal" (vergelijk "bioscoophouder" in het zesde lid).

6. Aangezien voor elk van de vier in 1° en 2° van het eerste lid bedoelde premies in een dubbel percentage is voorzien, zal de Minister van Economische Zaken voor de toekenning van elk van die vier premies moeten bepalen welk van de twee percentages "volgens de kwaliteit" van de betrokken film zal worden toegepast. De bepaling "De Minister van Economische Zaken bepaalt het percentage volgens de kwaliteit van de film na het advies van de filmcommissie te hebben ingewonnen" moet derhalve slechts één keer worden geformuleerd, maar dan op zulke wijze dat het duidelijk is dat zij toepasselijk is voor de toekenning van alle premies bedoeld in 1° en 2°.

Bovendien is het, ter wille van de rechtszekerheid, geboden dat de beslissing van de Minister met redenen wordt omkleed, des te meer dat aan de filmcommissie zelf niet de verplichting is opgelegd haar advies te motiveren.

Aangezien de bevoegdheidsoverdracht aan de Minister niet een aangelegenheid van aanvullende of van bijkomstige aard betreft past het ten slotte dat de criteria op grond waarvan de kwaliteit van de films beoordeeld moet worden, in het ontwerp worden vastgesteld.

.../...

7. In 2° vervange men beter de streepjes door a), b) en c).

8. Ter wille van de eenvormigheid in de terminologie schrijve men ook in 2°, (c), "de korte fictie-films".

9. Logischerwijze moet in het vijfde lid van het nieuwe artikel 5 geschreven worden : "erkend als behorende tot de nationaliteit van één der andere Lidstaten van de Europese Gemeenschappen", aangezien het percentage van de aan de bioscoophouders voor de vertoning van Belgische films toegekende premie in het zesde lid is vastgesteld. De aldus gewijzigde redactie van het vijfde lid maakt het bepaalde in het zevende lid overbodig.

10. Ter wille van de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het vijfde lid, en ter wille van de eenvormigheid in de bewoordingen van de Franse tekst van het vijfde en van het zesde lid, schrijve men in de Franse tekst van het vijfd lid "... de court métrage projeté, à l'exception des films d'actualités, auquel il a été reconnu la nationalité de l'un des autres Etats membres des Communautés européennes", en van het zesde lid " ... de court métrage projeté, à l'exception des films d'actualité qui a été reconnu comme belge au sens de l'article 2, 2.".

11. Het streepje vooraan het vijfde en zesde lid moet worden weggelaten.

12. In het negende lid moet men lezen : "Per begrotingsjaar,..." en "... toegekend, vóór de evenredige berekening met het oog op ...".

.../...

13. Aangezien er thans drie bijlagen bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1963 zijn gevoegd, worde artikel 2 van het ontwerp beter aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt : "De bijlage 3 wordt bijlage 2".

14. Als het ontwerp in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt tussen 20 en 30 juni e.k. zal de tijd tussen de bekendmaking en de inwerkingtreding ervan korter zijn dan wanneer de algemene regel wordt toegepast. Oordeelt de Regering dat er reden is om van de algemene regel af te wijken, dan kan het aanbeveling verdienen een vaste datum van inwerkingtreding te bepalen.

15. Bovenaan de bijlage die bij het ontwerp is gevoegd, schrijve men "Bijlage 1".

De gebruikelijke formule voor de ondertekening van een bijlage gevoegd bij een koninklijk besluit is "Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

SLOTOPMERKING.

In de Franse versie van het ontwerp, zoals trouwens in het gewijzigde koninklijk besluit, wordt als tegenhanger voor het Nederlandse "filmjournaal" nu eens "film d'actualités" dan weer "journal d'actualités" gebruikt. Men zorge voor eenheid in de terminologie.

OBSERVATION GENERALE.

L'article 92 du Traité instituant la Communauté économique européenne dispose en son paragraphe 1 que sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre Etats membres, les aides qui faussent la concurrence en favorisant certaines entreprises; le même article dispose toutefois en son paragraphe 3 : "Peuvent être considérées comme compatibles avec le marché commun : ... c) les aides destinées à faciliter le développement de certaines activités ... quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun".

L'article 93 organise l'examen des régimes d'aides existant dans les Etats membres. Lorsqu'une aide accordée par un Etat n'est pas compatible avec le marché commun, la Commission instituée par le Traité peut décider que l'Etat intéressé doit la supprimer ou la modifier.

L'article 93 prévoit au surplus, en son paragraphe 3, que la Commission est informée, en temps utile pour présenter ses observations, des projets tendant à instituer ou à modifier des aides.

Il en résulte que la Commission instituée par le Traité susvisé doit être informée préalablement du projet de réglementation qui fait l'objet des alinéas 5 et 6 du nouvel article 5 de l'arrêté royal du 23 octobre 1963 et selon lequel la prime accordée aux exploitants de théâtres cinématographiques pour la projection d'un film belge est supérieure à celle qui leur est accordée pour la projection d'un film de la nationalité de l'un des autres Etats membres des Communautés européennes.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

1. Les dispositions contenues dans les arrêtés royaux des 17 avril 1970, 13 avril 1971 et 12 novembre 1971 ne revêtaient qu'un caractère temporaire; ces arrêtés ne doivent donc pas être mentionnés dans le préambule. Eu égard notamment au fait que l'article 5 de l'arrêté royal du 23 octobre 1963 est modifié par le projet, l'alinéa 2 du préambule sera libellé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1963 d'aide à l'industrie cinématographique belge, notamment l'article 5, remplacé par arrêté royal du 12 mai 1972 et modifié par arrêté royal du 24 décembre 1973;".

2. Il n'y a aucune raison de mentionner dans le préambule l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967. Le troisième référant sera dès lors supprimé.

3. La phrase liminaire de l'article 1er du projet doit s'énoncer comme suit :

"Article 1er.-

L'article 5 de l'arrêté royal du 23 octobre 1963 d'aide à l'industrie cinématographique belge, remplacé par arrêté royal du 12 mai 1972 et modifié par arrêté royal du 24 décembre 1973, est remplacé par la disposition suivante :".

4. Ainsi que le fonctionnaire délégué l'a d'ailleurs confirmé, les primes visées aux alinéas 1er et 6 du nouvel article 5 concernent les films que le Ministre des Affaires économique a reconnus comme belges au sens de l'article 2, 2, de l'arrêté royal du 23 octobre 1963. Il convient donc d'écrire respectivement "d'un film reconnu comme belge au sens de l'article 2, 2," et "qui a été reconnu comme belge au sens de l'article 2, 2.".

.../...

En ce qui concerne l'alinéa 6, les mots "par le Ministre des Affaires économiques" sont superflus, eu égard à ce qui est disposé à l'article 8, alinéa 5, de l'arrêté royal du 23 octobre 1963.

5. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er du nouvel article 5, l'on écrira "bioscoopzaal" au lieu de "kinemazaal" (l'alinéa 6 utilise d'ailleurs le terme "bioscoophouder").

6. Etant donné qu'il est prévu un double pourcentage pour chacune des quatre primes visées au 1° et au 2° de l'alinéa 1er, le Ministre des Affaires économiques devra déterminer "suivant la qualité du film", pour chacune des quatre primes, lequel des deux pourcentages sera appliqué. La disposition "Le Ministre des Affaires économiques fixe ce(s) pourcentage(s) suivant la qualité du film, après avoir pris l'avis de la Commission du Film" ne doit être énoncée qu'une seule fois, mais alors de manière à faire clairement apparaître qu'elle s'applique à toutes les primes visées au 1° et au 2°.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il convient en outre que la décision du Ministre soit motivée, d'autant que la commission du film n'est pas tenue, quant à elle, de justifier son avis.

Enfin, la délégation donnée au Ministre n'ayant pas pour objet de régler une question d'ordre complémentaire ou secondaire, il importe de définir dans le projet les critères en fonction desquels la qualité des films devra s'apprécier.

.../...

7. Au 2°, il serait préférable de remplacer les tirets par les littéras a), b) et c).

8. Par souci d'uniformité dans la terminologie, l'on écrira également au 2°, (c), texte néerlandais : "de korte fictie-films".

9. Le pourcentage de la prime accordée aux exploitants de théatres cinématographiques pour la projection de films belges étant fixé à l'alinéa 6, il faudrait logiquement écrire à l'alinéa 5 du nouvel article 5 : "reconnu la nationalité de l'un des autres Etats membres des Communautés européennes". Ainsi modifiée, la rédaction de l'alinéa 5 rend superflue la disposition de l'alinéa 7.

10. Pour le surplus, afin d'assurer la concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'alinéa 5 et par souci d'uniformité dans la terminologie utilisée dans le texte français des alinéas 5 et 6, l'on écrira à l'alinéa 5 "... de court métrage projeté, à l'exception des films d'actualités, auquel il a été reconnu la nationalité de l'un des autres Etats membres des Communautés européennes" et à l'alinéa 6 "... de court métrage projeté, à l'exception des films d'actualités, qui a été reconnu comme belge au sens de l'article 2, 2.".

11. Il convient d'omettre le tiret figurant au regard des alinéas 5 et 6.

12. Il faut lire à l'alinéa 9 : "avant le calcul proportionnel".

.../...

13. Etant donné qu'à présent trois annexes sont jointes à l'arrêté royal du 23 octobre 1963, il serait utile de compléter l'article 2 du projet par un alinéa 2, libellé comme suit : "L'annexe 3 devient l'annexe 2".

14. Si l'arrêté envisagé est publié au Moniteur belge entre le 20 et le 30 juin prochains, le délai qui se sera écoulé entre la publication et l'entrée en vigueur sera plus court qu'en cas d'application de la règle générale. Si le Gouvernement estimait qu'il y a lieu de déroger à la règle générale, il se recommanderait de prévoir une date fixe pour l'entrée en vigueur.

15. Dans le coin supérieur droit de l'annexe jointe au projet, l'on inscrira la mention "Annexe 1".

Pour la formule précédant la signature d'une annexe jointe à un arrêté royal, il paraît plus correct d'écrire en néerlandais : "Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

OBSERVATION FINALE.

La version française du projet, comme d'ailleurs celle de l'arrêté royal modifié, utilise comme équivalent du terme néerlandais "filmjournaal", tantôt l'expression "film d'actualités", tantôt l'expression "journal d'actualités". Il y aurait lieu de veiller à l'uniformité de la terminologie.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. CORREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par Mme. J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.